

**Z Á P A D O Č E S K Á   U N I V E R Z I T A   V   P L Z N I**  
**F a k u l t a   f i l o z o f i c k á**  
**K a t e d r a   a n g l i c k é h o   j a z y k a   a   l i t e r a t u r y**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Lenka Fuchsová

Název práce: Translation from the field of Irish culture connected with information about Irish folk dances

---

Hodnotil (u externích vedoucích uveďte též adresu a funkci ve firmě): PhDr. Eva Raisová

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cílem práce byl překlad z oblasti irské kultury spojený s bližšími informacemi o tématu a komentářem k překladu. Tento cíl nebyl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Práce není úplná, není dokončená, některé nezbytné části (úvod, závěr, abstract, resumé, odkazy na literaturu, originální text) chybí úplně.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Jazykový projev není dobrý. I v českém překladu se objevují chyby, v pravopisu i v interpunkci. Chyby jsou i v anglickém textu, ale nedá se říci, že by bránily správnému porozumění. Odkazy na literaturu chybějí. Některé odkazy na webové stránky se objevují přímo v textu, což není ideální. Bibliografie neodpovídá normám a není tam ani uvedená kniha, ze které autorka překládala.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Práce nevyhovuje požadavkům. Není úplná. Obsahuje sice překlad, ale chybí originální text, takže je obtížné ho hodnotit. I tak je zřejmé, že se v překladu dají najít sporná místa, která by vyžadovala podrobný komentář. Autorka dále připojila informaci o irských tancích a analýzu textu a svého překladu. I tyto části by mohly být podrobnější a přesnější. Poslední částí práce je glosář klíčových slov spojených s tématem.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

**Jaký je váš vztah k irským tancům, proč jste si vybrala toto téma?**

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): nevyhověl

Datum: 22. května 2015

Západočeská univerzita v Plzni  
Fakulta filozofická  
katedra anglického jazyka a literatury



Podpis: